ПРИЛОЖЕНИЕ 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

Медицинский институт

Кафедра госпитальной хирургии с курсом травматологии

УТВЕРЖДАЮ:

и.о. директора Медицинского института

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Воронин Н. И.

«29»марта 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине

**«Иностранный язык»**

Научная специальность:

3.1.8.Травматология и ортопедия

Уровень высшего образования

подготовка кадров высшей квалификации

по программам подготовки научных и

научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения

очная

Год набора

2023

Тамбов 2023

**Автор программы:** доктор филологических наук, профессор, зав.кафедрой зарубежной филологии и прикладной лингвистики Бабина Л.В.

Рабочая программа составлена в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20 октября 2021 г. № 951).

Рабочая программа принята на заседании кафедры госпитальной хирургии с курсом травматологии «16» марта 2023 года Протокол № 7.

СОДЕРЖАНИЕ

|  |
| --- |
| 1. Цели и задачи дисциплины |
| 2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры |
| 3. Объем и содержание дисциплины |
| 4. Контроль знаний обучающихся |
| 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины |
| 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы |

**1. Цели и задачи дисциплины**

**1.1 Цель дисциплины** - достижение практического владения иностранным языком как средством профессионального общения, позволяющего использовать его в научно-исследовательской деятельности и подготовке диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, а также в педагогической деятельности по основным образовательным программам высшего образования. Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие специальных умений в различных видах речевой коммуникации.

**1.2 Задачи дисциплины:**

– совершенствование и дальнейшее развитие знаний, навыков и умений обучающегося по иностранному языку в различных видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) применительно к языку направления подготовки;

– расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами профессионально ориентированной научной деятельности в соответствии с их направлением подготовки и профилем;

- развитие навыков перевода текстов научной тематики с родного языка на иностранный и наоборот;

- совершенствование навыков реферирования научных текстов по теме исследования;

- формирование компетенций обучающихся в области поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, квалификационной работы, диссертации) и устного представления исследования;

– развитие коммуникативных способностей обучающихся посредством включения их в диалог на иностранном языке по актуальным проблемам направления подготовки;

- совершенствование навыков использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке для собственного профессионального и личностного развития в педагогической сфере.

**1.3 Требования к результатам освоения дисциплины**

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

**Знать:**

- основные лексико-грамматические конструкции, специфичные для научного и официально-делового стилей;

- социокультурные, профессионально-ориентированные модели поведения в сфере научного общения;

- основы излечения и интерпретация информации научного характера на основе просмотрового и поискового видов чтения

**Уметь:**

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;

- извлекать профессионально значимую информацию при чтении иноязычного научного текста (ознакомительное чтение);

- искать конкретную информацию при просмотре научной литературы на иностранном языке (просмотровое чтение);

- составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;

- научно истолковать иноязычные источники в процессе научного поиска (умения осмысления и переосмысления прочитанного);

- осуществлять письменный и устный перевод научных текстов;

- выстроить грамматически корректное монологическое высказывание научного характера на иностранном языке на конференциях, семинарах, круглых столах, передающее суть научного изыскания в виде доклада, сообщения, развернутой реплики

**Владеть:**

- иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников;

- навыками чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое), письменного и устного перевода текстов на иностранных языках по направлению подготовки;

- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере по направлению подготовки в форме устного и письменного общения.

**2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту «Дисциплины (модули)» программы аспирантуры по научной специальности 3.1.8. Травматология и ортопедия.

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1 семестре.

**3. Объём и содержание дисциплины**

**3.1 Объем дисциплины**

Очная форма обучения: 5 з.е.

| Вид учебной работы | Очная форма обучения  (всего  часов) |
| --- | --- |
| **Общая трудоёмкость дисциплины** | **180** |
| *Контактная работа (по учебным занятиям)* | *44* |
| Лекции (Л) | - |
| Практические (семинарские) занятия (ПЗ) | 44 |
| Лабораторные занятия (ЛЗ) | - |
| *Самостоятельная работа (СР)* | *100* |
| *Кандидатский экзамен* | *36* |

**3.2 Содержание курса:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № темы | Название  раздела/темы | Вид учебной работы, час.  (очная форма обучения) | | | | Формы текущего  контроля |
| Л | ПЗ | ЛЗ | СР |
|  | Тема 1. Наука в глобальном мире | - | 12 | - | 30 | выполнение и защита проекта |
|  | Тема 2. Современный ученый в научно-исследовательской деятельности | - | 12 | - | 35 | выполнение и защита проекта |
| 3.… | Тема 3. Научный дискурс в межкультурной коммуникации | - | 20 | - | 35 | выполнение и защита проекта |

**Тема 1.** **Наука в глобальном мире**

**Лекция.** Не предусмотрено.

**Практическое занятие:**

1. Функционирование науки в глобальном мире.
2. Основные проблемы глобализации современной науки: интеграция национальных наук в единую мировую науку, синтез различных областей современного научного знания, усиление взаимодействия науки с другими подсистемами культуры. Актуальные проблемы современной науки.
3. Взаимодействие научных сообществ мира в общем информационном пространстве. Диалога научных культур разных стран: мобильность научных кадров, координация опыта организации научных исследований.
4. Инновационная составляющая современной науки. Проблемы финансирования научных исследований. Разделение труда в мировой науке как единой и целостной системе.

**Задания для самостоятельной работы:**

1. Фундаментальная и прикладная наука. Взаимодействие естественно-научного, математического и социально-гуманитарного знания в современной науке. Развитие комплексных и междисциплинарных научных исследований.
2. Современная наука и другие подсистемы культуры: экономика, государство, политика, право, искусство, мораль, философия, религией, образование и др.

**Тема 2. Современный ученый в научно-исследовательской деятельности**

**Лекция.** Не предусмотрено.

**Практическое занятие:**

1. Образование в процессе формирования личности ученого. Предпосылки формирования интереса к научному знанию в школе и вузе. Индивидуальные способности и личная мотивация к научно-исследовательской деятельности. Семейное окружение как фактор формирования личности ученого. Первые результаты научно-исследовательской деятельности в школе и вузе.
2. Начало самостоятельной научно-исследовательской деятельности: отношения с научным руководителем диссертационного исследования. Выбор темы научного исследования в соответствии с требованиями актуальности, новизны, теоретической и практической значимости.
3. Научная добросовестность как главная составляющая личности научного исследователя.

**Задания для самостоятельной работы:**

1. Планирование продуктивной и результативной научно-исследовательской деятельности в процессе подготовки диссертационного проекта. Публикация результатов научного исследования и их публичное обсуждение на научных форумах. Защиты диссертации как подтверждение научной квалификации.
2. Создание и участие в научно-исследовательских и инновационных проектах.
3. Реализация интеллектуального и творческого потенциала молодого ученого в самостоятельной и коллективной исследовательской деятельности.

**Тема 3. Научный дискурс в межкультурной коммуникации**

**Лекция.** Не предусмотрено.

**Практическое занятие:**

1. Основные характеристики научного дискурса. Научно-публицистический дискурс. Научные, научно-технические, научно-популярные и энциклопедические тексты. Типологические признаки научного текста. Языковые средства оформления научного текста.
2. Особенности перевода научного и научно-публицистического текстов. Перевод научных и научно-учебных текстов различной профессиональной направленности. Перевод текстов, реализуемых в научном стиле, с учетом их композиционных, лингвостилистических и дискурсивных особенностей. Критерии оценивания перевода.
3. Жанровая реализация научного и научно-публицистического дискурсов. Устная и письменная формы научной лингвокоммуникации.
4. Особенности жанра научного доклада, научного реферата, научной статьи и научной диссертации.

**Задания для самостоятельной работы:**

1. Использование языковых средств, обеспечивающих объективность, компактность и логическую связность научного текста.
2. Терминосистемы в научном дискурсе. Содержание и механизмы формирования научных терминосистем. Перевод терминов и лексики общенаучного описания, грамматических структур, словообразовательных моделей, лексических единиц абстрактной семантикой в научном дискурсе.

**4. Контроль знаний обучающихся**

**4.1 Формы текущего контроля работы аспирантов:** выполнение и защита проекта.

**4.2 Задания текущего контроля**

Темы проектов

1. Основные направления развития современной науки (в сфере специализации аспиранта).
2. Актуальные проблемы современной науки (в области специализации аспиранта).
3. Международное сотрудничество в области научной специализации аспиранта.
4. Инновационные проекты в области научной специализации аспиранта.
5. Развитие междисциплинарных исследований в современной науке на примере дисциплины научной специализации аспиранта.
6. Научно-исследовательская работа. Учеба в аспирантуре.
7. Компьютерные технологии в научно-исследовательской работе.
8. Мир науки. Образование и педагогические науки.
9. Труд ученого в XXI веке.
10. Человек и Вселенная.

**4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине** проводится в форме кандидатского экзамена в 1 семестре.

Кандидатский экзамен включает в себя перевод научного текста на иностранном языке и задания, выполняемые на экзамене.

**Перевод научного текста.**

Данный перевод является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится заранее и предоставляется для проверки до начала промежуточной аттестации.

Для подготовки перевода по согласованию с экзаменатором аспирант подбирает аутентичное специальное научное издание по соответствующей отрасли науки (сборник научных статей, материалы конференции, монография, диссертационное исследование, автореферат и т.д.), связанное по тематике со сферой научных интересов и выполняемой научно-квалификационной работой (диссертацией). Перевод должен включать в себя не менее 15000 знаков и представлять собой законченный в смысловом плане отрывок текста (отдельный раздел, глава, параграф и т.д.).

Перевод должен содержать титульный лист, оформленный в соответствие с прилагаемым образцом (см. Приложение 1). Текст перевода должен быть в печатном варианте, параметры страницы 3:2:2:2, шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, интервал 1,5. К переводу прилагается копия всех переводимых страниц аутентичного текста (обязательно наличие копии обложки, содержащей информацию о названии, авторе, месте и годе издания).

Перевод научного текста считается выполненным при соблюдении общего критерия адекватности, предполагающего отсутствие смысловых искажений и соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов.

Перевод сдается для проверки на кафедру, осуществляющую прием кандидатского экзамена по иностранному языку, до начала промежуточной аттестации. Перевод оценивается по системе «зачтено-незачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче кандидатского экзамена.

Критерии оценки перевода научного текста.

|  |  |
| --- | --- |
| «зачтено» | Перевод научного текста на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода. |
| «не зачтено» | Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода. |

**Задания на экзамене по дисциплине «Иностранный язык»**

1. Изучающее чтение оригинального текста по соответствующей отрасли науки в объеме 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности). Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста соответствующей отрасли науки. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные области знания) и на языке обучения (естественнонаучные области знания).
2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научно-исследовательской деятельностью аспиранта и темой его научно-квалификационной работы (диссертации).

Для проведения кандидатского экзамена по иностранному языку используются статьи из современных периодических изданий общественно-политической и социально-значимой тематики, опубликованных за рубежом.

**4.4 Шкала оценивания промежуточной аттестации.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оценка** | **Основные показатели достижения результата** |
| «отлично» | Демонстрируется умение бегло ориентироваться в тексте; чтение плавное, выразительное, быстрое, без ошибок.  Пересказвыполняется логично, последовательно. Тема и идея раскрываются. Используется широкий спектр лексического материала в пределах учебной программы. Допускаемые ошибки и оговорки не влияют на понимание текста. Объем высказывания достаточный (25 предложений и больше).  Тема сообщения полностью раскрывается. Демонстрируется способность логично и связно вести беседу: беседа начинается и поддерживается с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляется инициатива при смене темы, в случае сбоя беседа восстанавливается. Демонстрируется словарный запас, адекватный поставленной задаче. Используются разнообразные грамматические структуры, практически не делаются ошибки. |
| «хорошо» | При чтении демонстрируется хорошая ориентация в тексте; чтение плавное, выразительное, быстрое, с незначительным количеством ошибок.  Пересказвыстраивается логично и последовательно, используется достаточный словарный состав. Допускается незначительное количество грамматических ошибок, не влияющих на понимание пересказа. Тема и идея в основном раскрываются. Объем пересказа – около 20 предложений.  Цель общения достигается, однако тема раскрывается не в полном объеме. В целом демонстрируется способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляется инициатива при смене темы. Используются грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускаемые ошибки не затрудняют понимание. |
| «удовлет­воритель-но» | Демонстрируется неплохое умение ориентироваться в тексте при чтении; чтение прерывистое, не выразительное, темп умеренный, с многочисленными ошибками.  При пересказетема раскрывается недостаточно. Ограниченный словарный состав и значительные грамматические ошибки мешают пониманию сказанного. Объем - 10-15 предложений.  Задание выполняется частично, цель общения достигается не полностью, тема раскрывается в ограниченном объеме. Демонстрируется неспособность логично и связно вести беседу, поскольку экзаменуемый аспирант не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора. Демонстрируется ограниченный словарный запас, плохое владение специальной терминологией. Допускаются многочисленные ошибки, затрудняющие понимание. |
| «неудов-летвори-тельно» | При чтении текста экзаменуемый аспирант плохо в нем ориентируется; чтение прерывистое, не выразительное, медленное, с многочисленными ошибками.  Пересказ выполняется с большим количеством глубинных лексических и грамматических ошибок, что не позволяет раскрыть тему. Логичность и последовательность изложения нарушаются, словарный запас мизерный.  Цель общения не достигается. Не демонстрируется умение поддерживать беседу. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; не демонстрируется владение специальной терминологией. |

**5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

* 1. **Основная литература**

**Английский язык**

Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes: учебное пособие для вузов / Т.А.Барановская, А.В. Захарова, Т.Б. Поспелова, Ю.А. Суворова. М.: Издательство Юрайт, 2022. Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/489787>.

**Немецкий язык**

Миляева Н.Н., Кукина Н.В. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2): учебник и практикум для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2020. Образовательная платформа Юрай. URL: <https://urait.ru/bcode/450090>

**Французский язык**

Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 1 (A1—А2): учебник и практикум для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2020. Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/466455>

**5.2. Дополнительная литература**

**Английский язык**

1. Гуреев В.А. Английский язык. Грамматика (B2): учебник и практикум для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2022. Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/494348>.
2. Никрошкина С.В. Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие. Новосибирск: НГТУ, 2021. ЭБС "Консультант студента". URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244948.html
3. Вепрева Т. Б. Английский язык для научного исследования: учеб. -метод. пособие / Т. Б. Вепрева, И. М. Зашихина, О. В. Печинкина. Архангельск: ИД САФУ, 2016. 120 с. ЭБС "Консультант студента": URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785261011286.html>

**Немецкий язык**

1. Винтайкина Р.В., Новикова Н.Н., Саклакова Н.Н.Немецкий язык (B1): учебное пособие для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2022. Образовательная платформа Юрайт. URL:<https://urait.ru/bcode/489934>.
2. Глушак В.М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации. М.: Прометей, 2021. ЭБС "Консультант студента". URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html
3. Ивлева Г.Г. Справочник по грамматике немецкого языка: учебное пособие для вузов. 2-е изд. М.: Издательство Юрайт, 2023. Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/512488>

**Французский язык**

1. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 2 (А2—B1): учебник и практикум для вузов. М.: Издательство Юрайт, 2022. Образовательная платформа Юрайт. URL: <https://urait.ru/bcode/491723>.
2. Скорик Л.Г. Французский язык: Практикум по развитию навыков устной речи. М.: Прометей, 2022. ЭБС "Консультант студента". URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001722168.html

3. Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н. В. Санкт-Петербург: КАРО, 2017. 176 с. ЭБС "Консультант студента": URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.html

**5.3 Иные источники** не предусмотрены.

**6. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

**Электронная информационно-образовательная среда**

<http://moodle.tsutmb.ru>

Взаимодействие преподавателя и аспиранта в процессе освоения дисциплины осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.

**Лицензионное программное обеспечение:**

Операционная система Microsoft Windows XP SP3

Операционная система «Альт Образование»

7-Zip 9.20

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

**Информационные справочные системы и профессиональные базы данных:**

|  |  |
| --- | --- |
| ЭБС «Университетская библиотека онлайн» | [http://www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru/) |
| ЭБС «Консультант студента»: Медицина. Здравоохранение, Комплект Гуманитарные науки | [http://www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru/) |
| ЭБС «IPRSMART» (старое название  « IPR books») | [http://iprbookshop.ru](http://iprbookshop.ru/) |
| ЭБС «Юрайт» | [http://www.urait.ru](http://www.urait.ru/) |
| Сетевая электронная библиотека педагогических вузов | <https://e.lanbook.com/> |
| Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU | [http://elibrary.ru](http://elibrary.ru/) |
| Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» | [https://нэб.рф](https://xn--90ax2c.xn--p1ai/) |
| Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина | [http://www.prlib.ru](http://www.prlib.ru/) |
| Электронный справочник «Информио» | [www.informio.ru](http://www.informio.ru/) |
| Архив научных журналов зарубежных издательств | [https://arch.neicon.ru](https://arch.neicon.ru/) |
| БД AIPP E-Book Collection I + Collection II – полнотекстовые коллекции книг издательства AIP Publishing в области прикладной и химической физики, биологии, энергетики, оптики, фотоники, материаловедения и нанотехнологий и др. | <https://www.scitation.org/ebooks> |
| Коллекции журналов:   * Life Sciences Package и БД Springer Nature, * Social Sciences Package и БД Springer Nature, * Physical Sciences & Engineering Package   – полнотекстовые политематические базы академических журналов | [www.nature.com](http://www.nature.com) |
| БД 2021 - 2023 eBook Collections  издательства Springer Nature  – полнотекстовая политематическая база академических книг | <https://link.springer.com/> |
| Математические журналы –  МИАН. Полнотекстовая коллекция математических журналов | [http://www.mathnet.ru](http://www.mathnet.ru/) |

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

**ПЕРЕВОД**

для сдачи кандидатского экзамена по ………………………. языку

по книге: “- - - - - - - - - - - - - - - - “

*(указать на иностранном языке автора, название, выходные данные книги)*

стр. с ….. по ……

Выполнил:

аспирант кафедры

…………………….

Ф.И.О.

Тамбов – 20\_\_ г.